



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI

Schweizerische Nationalbibliothek NB

RDA-Zusatzregelungen der Schweizerischen Nationalbibliothek

Listen

ÜBERSETZUNGEN: KARTOGRAFISCHE RESSOURCEN¹

1 Karte in 3 Teilen	1 carte en 3 parties	1 carta geografica in 3 parti
Andruck / Probedruck	épreuve d'essai	copia di prova a stampa
Ansicht	vue	veduta
Atlas	atlas	atlante
auf 1 Blatt	sur 1 feuille	su 1 foglio
auf der Rückseite	au verso	a tergo
Aufdruck	surimpression	sovrastampa
Aufnahmestandort	lieu de prise de vue	posizione di rilevamento
beidseitig	recto verso	entrambi i lati
Bildkarte	carte illustrée	carta geografica pittorica
circa	environ	approssimativamente
Erläuterungen	notice explicative	note illustrative
Falttitel	titre sur la face externe	titolo sul margine esterno
farbig	couleur	colore
gefaltet (gefalt)	plié(e)	ripiegato / ripiegata
Fernerkundungsbild	image de télédétection	immagine di telerilevamento
gefaltet in Umschlag	plié(e) sous couverture	ripiegato / ripiegata sotto copertina
Globus	globe	globo
Himmelskarte	carte du ciel	carta del cielo
in Klarsichthülle	sous enveloppe en plastique	in busta di plastica
Innentitel	titre sur la face interne	titolo sul margine interno
Karte	carte	carta geografica
Lagekarte	carte de situation	carta di dettaglio di una zona
Laufzeit bis ...	recommandé jusqu'en ...	validità fino ...
Legende / Zeichenerklärung	légende / liste des signes	leggenda / spiegazione dei segni
Luftbild	photographie aérienne	fotografia aerea
Luftbildkarte	photocarte	fotocarta
kein Massstab angegeben	échelle non donnée	scala non determinata
Manuskriptkarte	carte manuscrite	scala variabile
Massstab variiert	échelle variable	cartina
Nebenkarte	carton (annexe d'une carte)	non in scala
nicht massstabsgetreu	non dessiné à l'échelle	meridiano d'origine
Nullmeridian	méridien d'origine	o più piccoli
oder kleiner	ou moins	non piegata
offen (ungefalt)	à plat	panorama
Panorama	panorama	non piegata
plano	à plat	poligono
Polygon	polygone	copied di prova a stampa
Probedruck / Andruck	épreuve d'essai	profilo
Profil	profil du relief	rilievo
Relief	relief	tinta rilievo
Reliefton	teinte relief	(a) tergo
(auf der) Rückseite	(au) verso	immagine via satellite
Satellitenbild	image satellite	stato (=situazione)
Stand (=Situation)	état (=situation)	carta stradale
Strassenkarte	carte routière	carta corografica
Übersichtskarte	carte chorographique	scale diverse
unterschiedliche Massstäbe	échelles multiples	scala predominante
vorherrschender Massstab	échelle dominante	carta a volo d'uccello
Vogelschaukarte	carte à vol d'oiseau	carta geografica da appendere
Wandkarte	carte murale	spiegazione dei segni / leggenda
Zeichenerklärung / Legende	liste des signes / légende	centro di
Zentrumsausschnitt	centre de	

¹ für weitere Begriffe siehe: Enzyklopädisches Wörterbuch Kartographie in 25 Sprachen / Joachim Neumann. – München : K. Saur, 1997